



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

D25/27/4

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

**Declassified to Public
06 September 2012**

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក-កសថស (អបជ)

ចំពោះមុខ:

ចៅក្រម រដ្ឋាភិបាល គីមសាន, ប្រធាន

ចៅក្រម Rowan DOWNING

ចៅក្រម និយម ថុល

ចៅក្រម Katinka LAHUIS

ចៅក្រម ហួត តុនី

កាលបរិច្ឆេទ:

១៧ កញ្ញា ២០០៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 18 / 09 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 14:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Ky

ការទទួលស្គាល់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
យ៉ែត ថវិយា
William SMITH
ពេជ្រ សម្បត្តិ
Alex BATES

ឯកសារចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 18 / 09 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Ky

ជនត្រូវចោទ

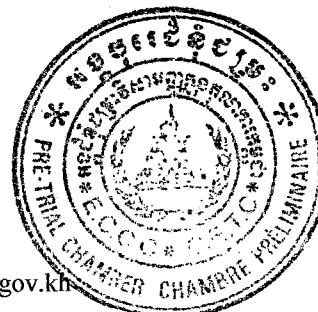
កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ "ឌុច"

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

គង់ ពិសី
ហុង គីមសួន
យុង ជានិត
Silke STUDZINSKY
គីម ម៉េងឃី
Martine JACQUIN
Philippe CANNONE

សហមេធាវីការពារក្តី

ការ ហ្វារត្ត
François ROUX



D25/27/4

- ១. អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា “អ.វ.ត.ក” កត់សំគាល់ឃើញមានកិច្ចស៊ើបសួរ ដែលធ្វើឡើងចំពោះឈ្មោះ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ “ឌុច” នៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨/០៧/២០០៧-អវតក/កសចស និងបញ្ជូនសំណុំរឿងនេះទៅអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដោយអនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៩(១)។
- ២. កត់សំគាល់ឃើញថា លោកស្រី ជូឡុង អង់តូនីយ៉ា បានទទួលស្គាល់ជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅថ្ងៃទី៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ (ឯកសារលេខ: D25/27/3) ហើយនៅថ្ងៃទី២០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ បានតែងតាំងលោក គឹម ម៉េងឃី ជាមេធាវី កម្ពុជារបស់លោកស្រី និង លោកស្រី Martine JACQUIN ជាមួយលោក Philippe CANONNE ជាសហមេធាវី បរទេសរបស់លោកស្រី ដែលទទួលបានការយល់ព្រមត្រឹមត្រូវក្នុងបញ្ជីមេធាវី ដែលមានបំណងតំណាងជនរងគ្រោះនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក។ នៅថ្ងៃទី២០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ លោក គឹម ម៉េងឃី, លោកស្រី Martine JACQUIN និង លោក Philippe CANONNE បានទទួលយកនូវ ការតែងតាំងនេះ។
- ៣. វិធាន២៣(៧) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក ចែងថា ៖
 “ជនរងគ្រោះដែលចូលរួមក្នុងនីតិវិធីនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ក្នុងនាមជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មានសិទ្ធិត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវីជាតិ ឬ អន្តរជាតិដោយសហការជាមួយមេធាវីជាតិ [...]”។
- ៤. សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចត្រូវអនុវត្ត ដែលកើតចេញពីការតែងតាំងជាមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនេះត្រូវបានដាក់ភ្ជាប់ជាមួយនឹងឯកសារនេះ។

ដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេច ៖

ផ្តល់នីតិសម្បទា និងទទួលស្គាល់លោក គឹម ម៉េងឃី, លោកស្រី Martine JACQUIN និង លោក Philippe CANONNE ជាសហមេធាវីរបស់លោកស្រី ជូឡុង អង់តូនីយ៉ា ក្នុងគោលបំណងនៃកិច្ចស៊ើបសួរ នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ។ គី

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨
ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ



ប្រាក់ គឹមសាន

D25/27/4

**សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ច របស់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅ
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក)**

- ការចូលរួមក្នុងកិច្ចការស៊ើបសួររបស់តុលាការ៖ លោក/លោកស្រី ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យតំណាងកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី នៅក្នុងកំឡុងពេលដែលពួកគេចូលរួមក្នុងនីតិវិធី ដូចមានចែងក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក.។
- ការពិនិត្យពិគ្រោះសំណុំរឿង ៖ លោក/លោកស្រី មានសិទ្ធិពិនិត្យមើល និងថតចម្លងឯកសារពីសំណុំរឿងស៊ើបសួរច្បាប់ដើមណាដែលកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី ជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតាមរបៀបថតចម្លងជាក្រដាស ឬ តាមបែបអេឡិចត្រូនិក នៅក្នុងពេលម៉ោងធ្វើការ និងដោយគោរពទៅតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃកិច្ចដំណើរការល្អរបស់ អ.វ.ត.ក។ ការពិនិត្យមើលសំណុំរឿងនេះអាចរៀបចំដោយមានជំនួយរបស់អង្គភាពជនរងគ្រោះ ឬ មន្ត្រីគ្រប់គ្រងសំណុំរឿង ប៉ុន្តែត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រឡាបញ្ជីសមត្ថកិច្ច។ លោក/លោកស្រី អាចថតចម្លង ឬ ស្នើសុំច្បាប់ថតចម្លងឯកសារដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿងតាមចំនួនសមរម្យ និង យកឯកសារទាំងនោះទៅពិភាក្សាជាមួយកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី ប៉ុន្តែ លោក/លោកស្រី មិនអាចប្រគល់ឯកសារថតចម្លងទាំងនោះទៅឱ្យកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី ឬ អ្នកដទៃបានឡើយ។
- ការរក្សាការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈ និងការសម្ងាត់នៃកិច្ចការតុលាការ ៖ តាមរយៈការចូលរួមរបស់កូនក្តីលោក/លោកស្រីក្នុងឋានៈជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី លោក/លោកស្រី និងកូនក្តីរបស់លោក/លោកស្រីនឹងអាចពិនិត្យពិគ្រោះព័ត៌មានសម្ងាត់ដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង។ ប៉ុន្តែមានតែចៅក្រម និងព្រះរាជអាជ្ញា នៃ អ.វ.ត.ក ប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងនេះជាសាធារណៈបាន។ លោក/លោកស្រី ត្រូវចងដោយកាតព្វកិច្ចរក្សាការសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួររបស់តុលាការ និងក្រុមវិជ្ជាជីវៈរបស់ លោក/លោកស្រី ដោយមិនត្រូវផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងឡាយ ដែលលោក/លោកស្រីទទួលបានពីការពិនិត្យពិគ្រោះសំណុំរឿងនោះទេ។
- ការដាក់តំកល់ឯកសារ៖ នៅពេលដែលកូនក្តីរបស់លោក/លោកស្រីត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួចហើយ រាល់ឯកសារផ្លូវការទាំងអស់ ត្រូវដាក់តំកល់តាមរយៈមន្ត្រីគ្រប់គ្រងសំណុំរឿងដូចមានកំណត់នៅក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តអំពីការដាក់តំកល់ឯកសារ។ លោក/លោកស្រី មិនមែន
បានការជូនដំណឹងតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកអំពីឯកសារ ដែលបានដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងសំណុំរឿង



D25/27/4

ហេតុនេះ លោក/លោកស្រី ត្រូវផ្តល់ជូនអាស័យដ្ឋានអ៊ីម៉ែលរបស់លោក/លោកស្រី ឱ្យទៅក្រុមប្រឹក្សាបញ្ជី
នៃការិយាល័យក្រុមប្រឹក្សាបញ្ជីអង្គបុរេជំនុំជម្រះ សម្រាប់ប្រើក្នុងការទំនាក់ទំនង។ ការផ្តល់ជូនឯកសារ
ជាក្រដាសអាចធ្វើបានតែក្នុងករណីណា ដែលលោក/លោកស្រី មិនអាចមើលអ៊ីម៉ែលបានប៉ុណ្ណោះ។

វិធាន និងសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ទាក់ទងនឹងការចូលរួមរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចពិនិត្យពិគ្រោះ និង
ថតចម្លងបានតាមរយៈគេហទំព័ររបស់អង្គភាពជនរងគ្រោះ (<http://www.eccc.gov.kh/>)។ ប្រសិនបើ លោក/
លោកស្រី ត្រូវការការណែនាំបន្ថែមទាក់ទងនឹងការធ្វើជាតំណាងកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី នៅក្នុងដំណើរការ
នីតិវិធីរបស់ អ.វ.ត.ក សូមធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងអង្គភាពជនរងគ្រោះ។

